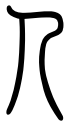



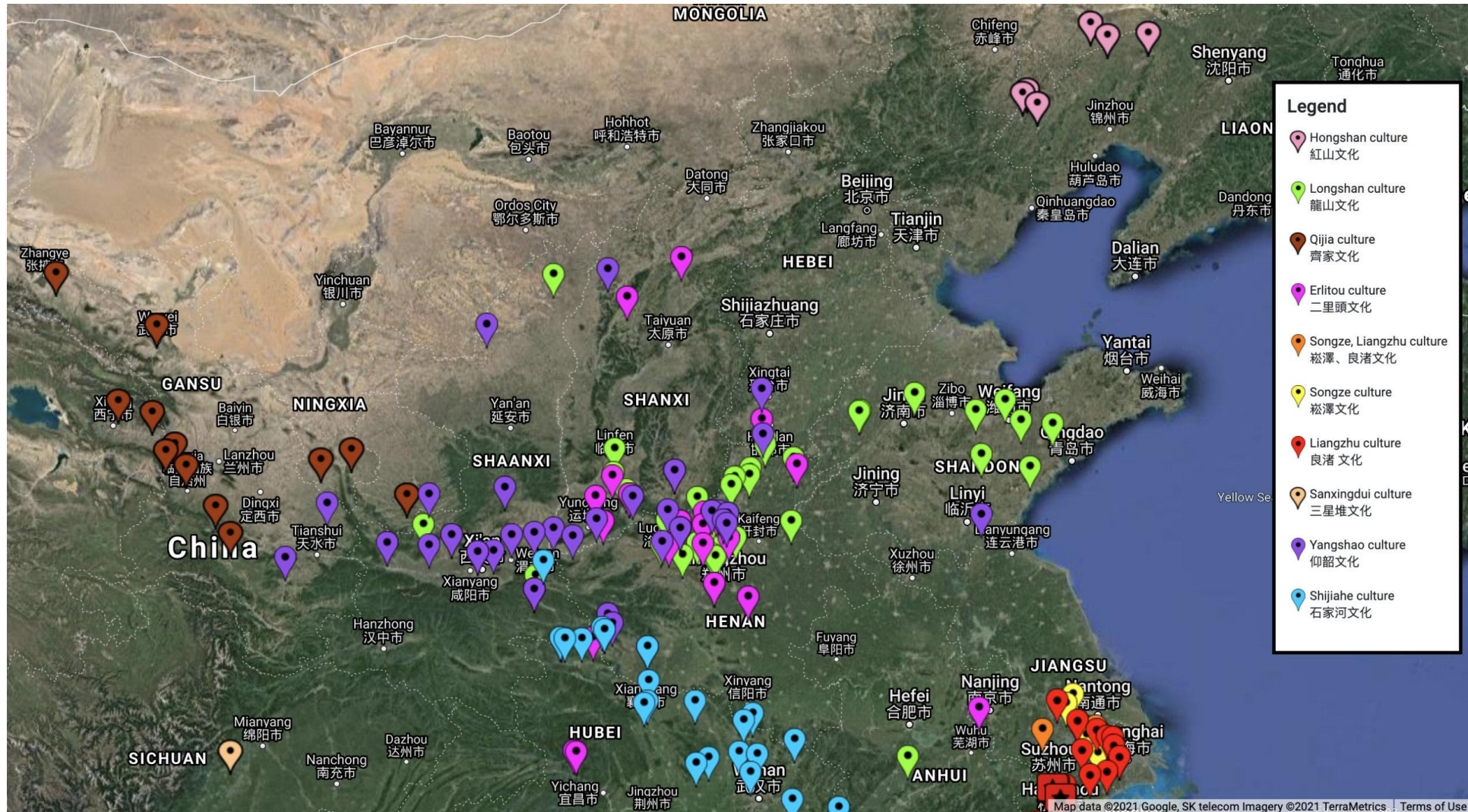




**Китайская письменность: идеографическая, логографическая или фонографическая (силлабографическая)?**

<i>Знак</i>	<i>Чтение</i>	<i>Значение</i>	<i>Древние формы</i>	
人	<i>ЖЭНЬ</i>	‘человек’		
龍	<i>лун</i>	‘дракон’		

# Неолитические культуры Китая



Образцы неолитической протописьменности в Китае

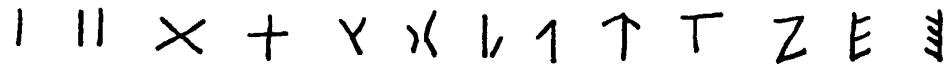


FIG. 4. Neolithic pottery marks found on fragments from Pan p'o ts'un 半坡村; near modern Hsi-an, Shensi province. Yang shao 仰韶 culture, site dated by C-14 techniques to 4800–4200 B.C. (From Qiu 1978)

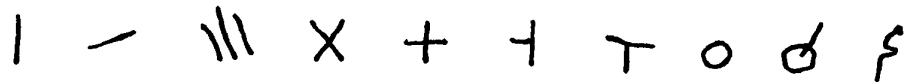


FIG. 5. Neolithic pottery marks found on fragments from Pan shan 半山 and Ma ch'ang 馬廠 in Kansu province. Ma chia yao 馬家窑 culture, sites dated to 2700–2000 B.C. (From Qiu 1978)

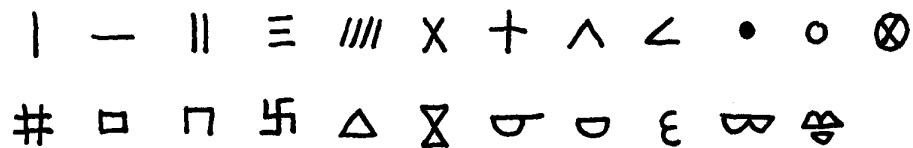


FIG. 6. Neolithic pottery marks found on fragments from Liu wan 柳灣, Le tu hsien 樂都縣, Chinghai province. Ma chia yao 馬家窑 culture, site dated to 2400–2000 B.C. (From Qiu 1978)

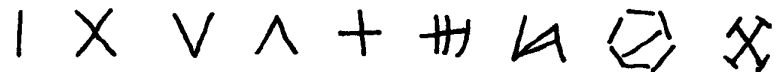


FIG. 7 Neolithic pottery marks found on fragments from Liang chu 良渚, near modern Hang-chou, Chekiang province. Liang chu culture; C-14 dating of site not available, but said by Qiu Xigui to be contemporary with Lung shan 龍山 culture, ca. 3000–2000 B.C. (From Qiu 1978)

Образец сосуда культуры Мацзяю  
(3300-2000 до н.э.)





Гадательные надписи эпохи Шан-Инь (XIII-XI вв. до н.э.)  
(цзя гу вэнь, «знаки на панцирях и костях»; англ. *Oracle bone script*)










## Почему *цзя гу вэнь* — это письменность, а не «*прото-письменность*»?






1. Большой набор знаков:  
(около 4,000 символов, представленных десятками тысяч вариантов).
2. Знаки очевидно организованы в *тексты* (встречаются устойчивые, рекуррентные комбинации знаков и т.п.).
3. Большое число знаков (хотя и далеко не все!) графически коррелируют с древними и современными формами китайских иероглифов, ср.:

Шан-Инь	Современная графика	Значение
	女	‘женщина’
	子	‘ребенок’
	好	‘любить; хороший’

4. Самое важное: шанская графика явным образом подстроена под нужды китайского (и никакого другого) языка.

## Структурное устройство древнекитайской системы письма

### А. Пиктограммы




<i>Шанская форма</i>	<i>Современное начертание</i>	<i>Современное чтение</i>	<i>Значение</i>
	山	шань	‘гора’
	象	сян	‘слон’
	目	му	‘глаз’
	王	ван	‘царь’
	卜	бу	‘гадать’





Б. Комбинации пиктограмм («идеограммы»)

<i>Шанская форма</i>	<i>Современное начертание</i>	<i>Современное чтение</i>	<i>Значение</i>
	伐	фа	‘карать, нападать’ [человек + клевец]
	保	бао	‘защищать’ [человек + ребенок]
	令	лин	‘приказывать’ [рот + человек на коленях]
	北	бэй	‘спина → Север’ [люди спиной друг к другу]
	受	шоу	‘получать’ [2 руки +... лодка?]

В. Важнейший принцип шанского письма:  
фонетическое использование письменных знаков

Знак	Первичное употребление	Вторичное употребление
 (女)	*nra' (совр. нюй <sub>3</sub> )  'женщина'	*na' (совр. жу <sub>3</sub> )  'ты'
 (來)	*trā (совр. май <sub>2</sub> )  'пшеница'	*rā (совр. лай <sub>2</sub> )  'приходить'
 (我)	???  (вид топора?)	*ŋāy' (совр. во <sub>3</sub> )  'я'

## Г. От «заимствования» знака к усложнению знака: рождение фоноидеогаммы

Простой знак	Чтение	Значение
 (舟)	*tu (совр. чжоу <sub>1</sub> )	‘лодка’
Сложный знак	Чтение	Значение
 (受)	*du’ (совр. шоу <sub>4</sub> )	‘принимать’  (семантический компонент: 2 руки + фонетический компонент: *tu)



# Структурная и художественная эволюция китайского письма

## 1. Надписи на бронзовых сосудах эпохи Чжоу (цзинь вэнь)





Сосуд «Мао гун дин» (IX-VIII вв. до н.э.)

Примеры эволюции знаков от *цзя гу вэнь* к *цзинь вэнь*:



Слева направо: (1) современное начертание; (2) письмо «малой печати» (III в. до н.э.); (3) формы *цзинь вэнь*; (4) формы *цзя гу вэнь*



Китай в эпоху «Сражающихся царств» (V-III вв. до н.э.)



## Образцы ДК письменности I тыс. до н.э.:



«Каменные барабаны» царства Цинь  
(? V в. до н.э.)

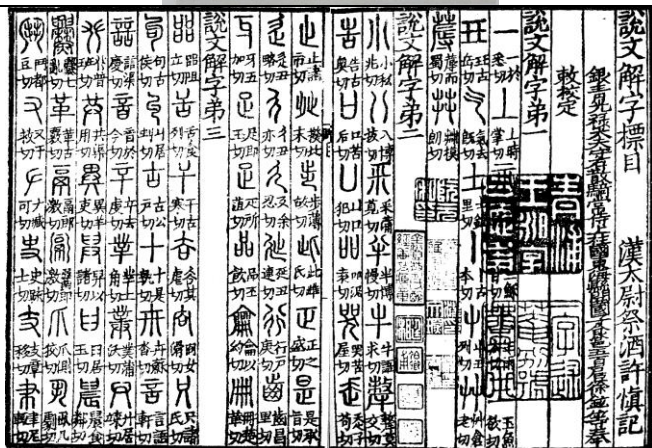


Тексты на бамбуковых дощечках из Годянь  
(совр. пров. Хубэй; III в. до н.э.)

Тексты на шелковых свитках из захоронения Мавандуй (II в. до н.э., пров. Хунань)



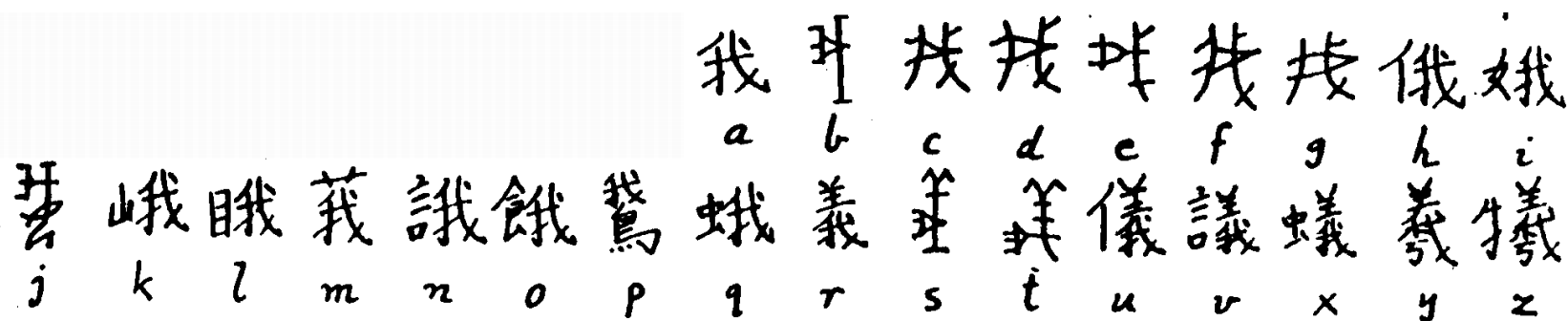
Образцы письма «малая печать» (сяо чжуань) в словаре Шовэнь цзецзы, I в. н.э.





# Развитие фоноидеографического принципа

(на примере фонетической серии 0002 из исторического словаря Б. Карлгрена *Grammata Serica Recensa*)



**a:** современное начертание исходного иероглифа (我 во<sub>3</sub> 'я', ДК \*ηāy?)

**b, c, d:** начертания иероглифа 我 в стиле цзя гу вэнь (Шан-Инь)

**e, f, g:** начертания иероглифа 我 в стиле цзинь вэнь (Раннее Чжоу)

**h:** 俄 э<sub>2</sub> 'косой, наклонный' (ДК \*ηāy) [+ ключ 'человек']

**i:** 娥 э<sub>2</sub> 'миловидный' (ДК \*ηāy) [+ ключ 'женщина']

**j:** вариант этого же знака в стиле цзя гу вэнь

**k:** 峨 э<sub>2</sub> 'высокий' (ДК \*ηāy) [+ ключ 'гора']

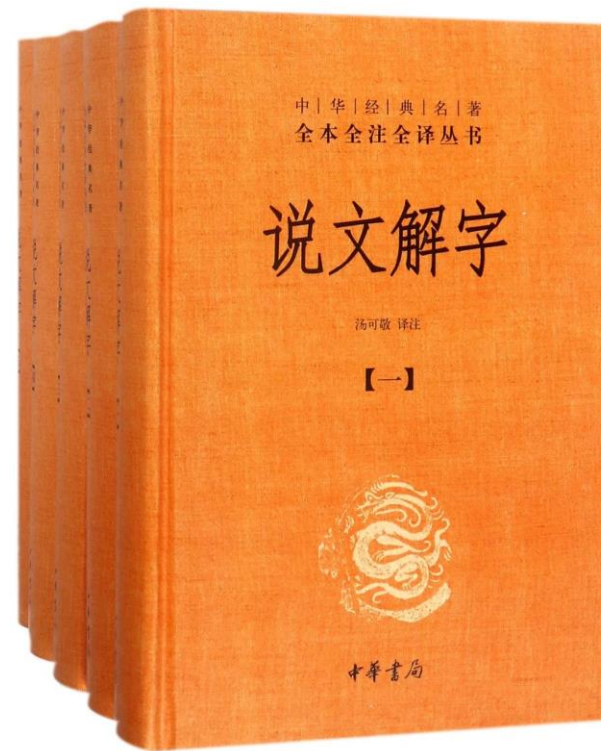
**l:** 睨 э<sub>2</sub> 'взирать' (ДК \*ηāy) [+ ключ 'глаз']

**m:** 莪 э<sub>2</sub> 'вид полыни' (ДК \*ηāy) [+ ключ 'трава']

							我	𠄎	𠄎	𠄎	𠄎	𠄎	𠄎	俄	娥
							a	b	c	d	e	f	g	h	i
𠄎	峨	睽	莪	譏	餓	鴛	蛾	義	𠄎	𠄎	儀	議	蟻	羲	犧
j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	x	y	z

- n: 譏 э<sub>2</sub> 'красивый (о словах)' (ДК \*ηāy) [+ ключ 'речь']
- o: 餓 э<sub>4</sub> 'голод' (ДК \*ηāys) [+ ключ 'пища']
- p: 鴛 э<sub>2</sub> 'гусь' (ДК \*ηāy) [+ ключ 'птица']
- q: 蛾 э<sub>2</sub> 'мотылек' (ДК \*ηāy) [+ ключ 'насекомое, червяк']
- r: 義 u<sub>4</sub> 'долг, справедливость' (ДК \*ηays) [+ ключ 'баран']
- s: вариант этого же знака в стиле цзя гу вэнь
- t: вариант этого же знака в стиле цзинь вэнь
- u: 儀 u<sub>2</sub> 'приличие, подобающее поведение' (ДК \*ηay) [+ ключ 'человек']
- v: 議 u<sub>4</sub> 'обсуждение, план' (ДК \*ηays) [+ ключ 'речь']
- x: 蟻 u<sub>3</sub> 'муравей' (ДК \*ηayʔ) [+ ключ 'насекомое, червяк']
- y: 羲 cu<sub>1</sub> 'имя собственное' (ДК \*sηay)
- z: 犧 cu<sub>1</sub> 'жертвенное животное' (ДК \*sηay) [+ ключ 'бык']

**Классическая теория китайского письма:  
Сюй Шэнь и словарь «Шовэнь цзецзы»  
(«Объяснение [простых] знаков и  
анализ [сложных] знаков»)**





Фуши и Ньюва  
(изображение периода Тан)



Император Фуши  
(изображение периода Сун)

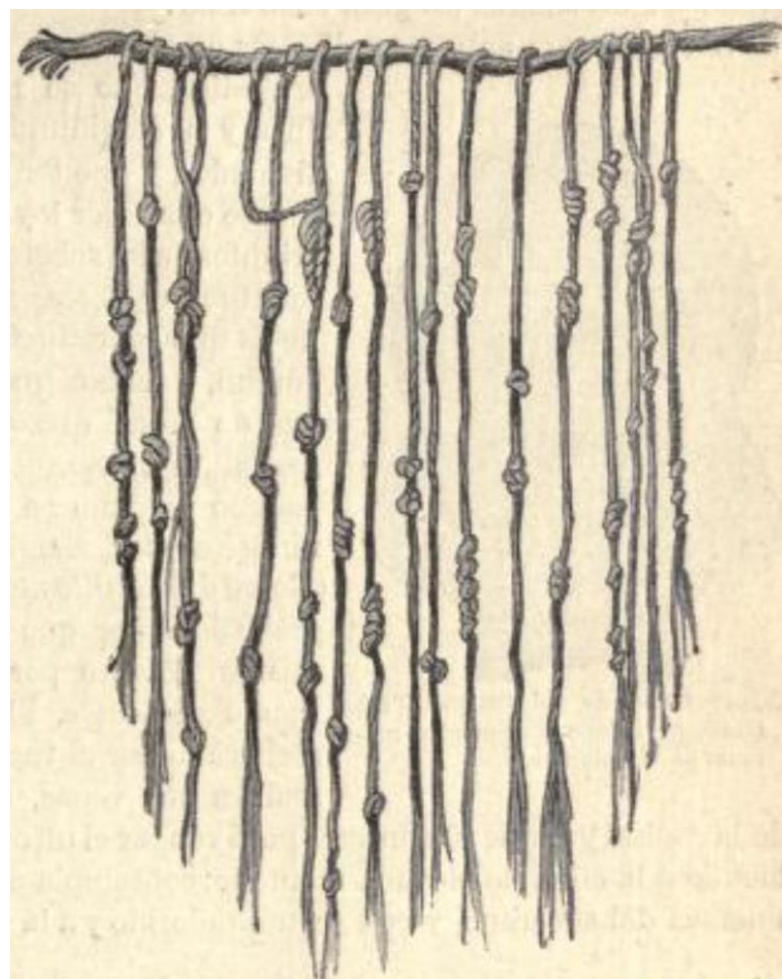


Восемь триграмм  
«Книги перемен»





Император Шэнь-нун («божественный земледелец»)  
и «узелковое письмо» (?)



Цанце, легендарный изобретатель письменности

 <p>倉頡</p> <p>取像鳥跡始作文字 辨治百官領理萬事</p>	<p>Гексаграмма «гуай»:</p> 	
<p>夬</p>	<p>夬</p>	<p>др.-кит. чтение <i>*k<sup>w</sup>rēt-s</i>;</p> <p>ср. 決 цзюэ &lt; др.-кит. <i>*k<sup>w</sup>ēt</i> 'пререзать, прорывать, разрешать (проблему)'</p>

Шесть категорий знаков («лю шу») согласно классификации Сюй Шэня

Категория	Буквальный перевод	Значение	Примеры
指事 чжи ши	«указывать на дело»	Иконические пиктограммы	上 шан 'верх', 下 ся 'низ'
象形 сян син	«отображать форму»	Изобразительные пиктограммы	木 му 'дерево', 人 жэнь 'человек'
形聲 син шэн	«форма и звучание»	Фоноидеограммы	沐 му 'мыть'
會意 хуэй и	«складывать смыслы»	Идеограммы	休 сю 'отдыхать'
轉注 чжуань чжу	«переворачивать запись»	«Видоизмененные» пиктограммы	老 лао 'старый' <> 考 као 'престарелый'
假借 цзя цзе	«брать взаймы»	Заемствованное использование иероглифа	萬 вань '10,000' (< 'скорпион'?)

*Примеры исторически корректных толкований Сюй Шэня:*


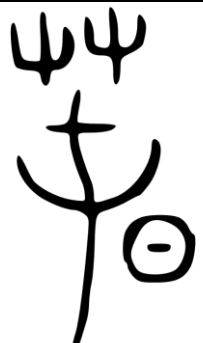


(1) 《休 сю — ‘отдыхать’. Изображает человека, опирающегося на дерево.»

(2) 《沐 му — ‘мыть волосы’. Ключ ‘вода’, 木 му — фонетик.»

*Пример частично корректного толкования с использованием фонетического глоссирования:*

«春 (𡇗) чунь ‘весна’ (др.-кит. \*thun) — это 推 туй (др.-кит. \*thūy) ‘толкать’. Ключ ‘трава’ (艸), ключ ‘солнце’ (日). Трава растет весной. Фонетик 屯 тунь (др.-кит. \*trun).»

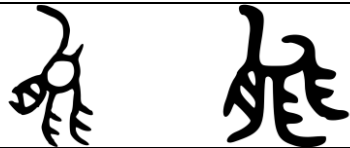



Ср. реальную историческую графическую эволюцию знака ‘весна’:

Цзя гу вэнь	Цзинь вэнь	Малая печать (сяо чжуань)	Кай шу
			



Пример переразложения исходной пиктограммы:

熊 **сюн** 'медведь'

Цзя гу вэнь:		
Цзинь вэнь:		
Малая печать (после разделения на 2 варианта):		
Кай шу	能	熊

Сюй Шэнь: «能 нэн (др.-кит. \*nē) — вид медведя. Ноги как у оленя (鹿 лу).

Ключ — 'мясо' (肉), фонетик — 匕 (др.-кит. \*lǎ).»

«熊 сюн (др.-кит. \*wāt) — животное, похоже на свинью (豕). Живет в горах, зимой впадает в спячку. Ключ — 能, фонетик — упрощенное 炎 янь (др.-кит. \*wāt) 'пламя'.»

## Иероглиф «дао»:

Цзинь вэнь	Сяо чжуань	Кай шу
		

Сюй Шэнь: «*Дао* — дорога (*дао*), по которой идут. Ключ — ‘идти’, ключ — ‘голова’».

На самом деле:

Современное чтение	Древнечжоуское чтение	Ханьское чтение	
<i>дао</i> <sub>4</sub>	* <i>lū?</i>	<i>dāw</i> <sub>2</sub>	‘дорога’
<i>шоу</i> <sub>3</sub>	* <i>slu?</i>	<i>śaw</i> <sub>2</sub>	‘голова’

Т.е. на самом деле иероглиф *дао* — классический образец древней фоноидеограммы (но выяснить это удастся только после системной реконструкции древнекитайской фонетики).

## **Итого: основные тенденции эволюции китайского письма:**

- **в изобразительном плане:** переход от «пиктографичности» знака, неразложимости его на составные части к более символическому письму, каждый знак которого разложим на определенное количество черт  
[сходство с эволюцией ближневосточных систем письма]
- **в структурном плане:** переход от примата «заимствованного» принципа (один и тот же знак используется для записи разных похожих по звучанию слогов) к примату «фоноидеографического» принципа (похожие по звучанию, но различающиеся по значению слоги сохраняют один фонетик, но получают разные ключи-детерминативы)  
[кардинальное отличие от эволюции ближневосточных систем]

## **Почему китайский язык не перешел к слоговому (и затем к алфавитному) письму?**

- основная причина в древности: *моносиллабичность* китайского языка (слишком много отдельных слогов).
- основные причины сегодня: традиция, связь с многотысячелетним культурным наследием, проблема «китайских диалектов».